



Stadt Leipzig

Migrantenbeiratswahl 22.-29.03.2021

MIGRANTEN
BEIRAT

Stadt Leipzig



What is the Migrants' Council and why should take part in its election?

The Migrants' Council is an advisory committee of the Leipzig City Council and advises both the city administration and the City Council. In doing so, it brings the perspectives of migrants into city politics and influences the decisions of the City Council that migrants are particularly affected by.

By taking part in the online election, you can help decide which candidates are recommended to the City Council as potential new members of the Migrants' Council. There are ten seats that will be filled through this process. One seat is allocated for each of the eight different regions of origin. The remaining two will be filled by the candidates who received the most votes in the election.

Regions of origin:

- West and Central Asia;
- Southeast Asia and Other Asia;
- Sub-Saharan Africa;
- North Africa;
- South and Central America;
- North America, Australia, Oceania;
- Northern, Western and Central Europe;
- Southern and Eastern Europe.

The list of eligible candidates will be published on the website of the Migrants' Council on March 12th, 2021:

<https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>

Am I entitled to vote?

The following people are entitled to vote:

- Foreign nationals and migrants holding a valid residence permit or having been granted an exceptional leave to remain (Duldung) (including EU citizens) and
- Naturalized persons and late repatriates (only if entered on the electoral register)

Please note: You must be at least 18 years old on election day and must have lived permanently in Leipzig for at least three months.

If you have been a German citizen since birth, you are not entitled to vote. However, if you have a migrant background, you can apply to become a member of the Migrants' Council via the application procedure.

Which special requirements apply to naturalized persons and late repatriates?

Naturalized persons and late repatriates have to be entered on the electoral register (Wählerverzeichnis) in order to receive a polling card and in order to be able to vote. You have until **March 7th, 2021** to fill in the form "Eintragung in das Wählerverzeichnis" which you can find on the official website for the City of Leipzig in the section Fragen und Antworten zur Wahl des Migrantenbeirats and in the download section at <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat> and <https://www.leipzig.de/wahlen> or at <https://leipzig.de/formulare>. Alternatively, you can request the form via email (briefwahl@leipzig.de) or via phone (0341 123-2832) from the Office for Statistics and Elections.

Will I receive a polling card and how does the online election work?

Every person that is entitled to vote is entered on an electoral register and will automatically and no later than March 21st, 2021 receive a polling card by mail. The polling card – written in German and ten other languages – provides all necessary information for the online election. The polling card includes a link to the online portal and a password.

Use the link and enter your password: You have three votes which may be cast in any combination for the candidate or candidates of your choice.

Voting is open from 8 a.m. on March 22nd, 2021 to 8 a.m. on March 29th, 2021. After casting your votes, you will no longer be able to access your ballot.

If you think you are entitled to vote but have not received a polling card by March 21st, 2021, you can request to be entered on the electoral register by contacting City of Leipzig, Office for Statistics and Elections, 04092 Leipzig in writing or via email at briefwahl@leipzig.de.

This is only possible between March 22nd, 2021 and March 26th, 2021.

The election result will be determined in a public hearing held by the Electoral Commission at 2 p.m. on March 29th, 2021. It will be announced in the Amtsblatt (Official Journal) on April 10th, 2021.



[www.leipzig.de/
migrantenbeirat](https://www.leipzig.de/migrantenbeirat)

KONTAKT + INFOS

E-Mail: migrantenbeirat@leipzig.de

Web: www.leipzig.de/migrantenbeirat

facebook.com/willkommenszentrum



Stadt Leipzig

Migrantenbeiratswahl 22.-29.03.2021

MIGRANTEN
BEIRAT

Stadt Leipzig



How do I become a member of the Migrants' Council?

There are two ways to get involved with the Migrants' Council:

1. You apply as a candidate for the online election (Option 1): Fill in the application form and send it, together with proof of identity (copy of an identity document) and a photo of yourself, to migrantenbeirat@leipzig.de. After your application has been reviewed, you will receive further information on a regular basis.

All submitted applications will be published at www.leipzig.de/migrantenbeirat from March 12th, 2021.

A public session will be held on March 18th, 2021 at 2 p.m. to announce which candidates' applications have been accepted.

After the election you will be informed of the result. If elected, and as soon as the City Council has officially appointed you (around April), you will serve as a member of the Migrants' Council until the end of the 2024 legislative period.

2. You apply via the application procedure (Option 2): Fill in the application form and send it, together with proof of identity (copy of an identity document) and a photo of yourself, to migrantenbeirat@leipzig.de. In addition to that you must submit five supporter signatures of people entitled to vote. You can find the necessary form in the section Fragen und Antworten zur Wahl des Migrantenbeirats and in the download section at <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>.

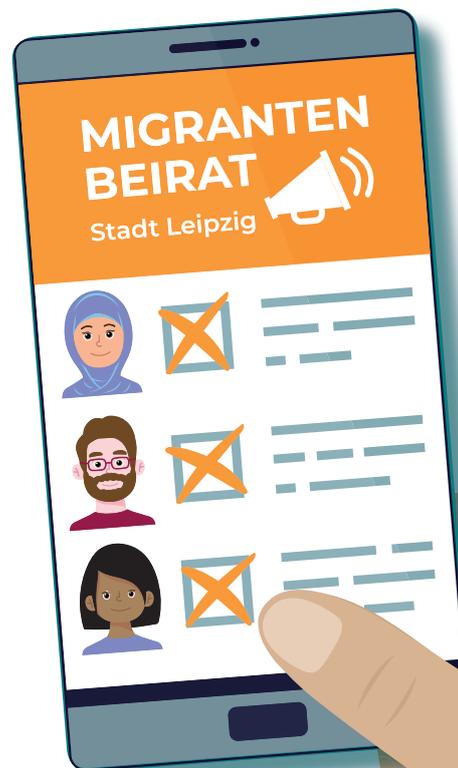
All persons who are entitled to vote can apply, including German nationals with a self-declared migrant background.

Naturalized persons and late repatriates have to be entered on the electoral register (Wählerverzeichnis) in order to be eligible to vote. You have until March 7th, 2021 to fill in the form "Eintragung in das Wählerverzeichnis" which you can find on the official website for the City of Leipzig in the section Fragen und Antworten zur Wahl des Migrantenbeirats and in the download section at <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>.

Alternatively, you can request the form via email (briefwahl@leipzig.de) or via phone (0341 123-2832) from the Office for Statistics and Elections.

Your application will then be presented to the City Council. It will choose six applicants to be appointed to the Migrants' Council from the list of proposals. This list includes all applications. To this end, the City Council will take a vote during a council meeting (around April). All applicants not chosen are alternates. This means that they may be appointed at a later time if a member withdraws prematurely from his/her position during the legislative period, which ends in 2024.

For further information on becoming a candidate for the online election (Option 1) and the application procedure (Option 2) visit the website of the Migrants' Council.



[www.leipzig.de/
migrantenbeirat](http://www.leipzig.de/migrantenbeirat)

KONTAKT + INFOS

E-Mail: migrantenbeirat@leipzig.de

Web: www.leipzig.de/migrantenbeirat

facebook.com/willkommenszentrum



Stadt Leipzig

Migrantenbeiratswahl 22.-29.03.2021

MIGRANTEN
BEIRAT

Stadt Leipzig



C'est quoi le Conseil consultatif des migrants et pourquoi devrais-je l'élire ?

Le Conseil consultatif des migrants est un conseil consultatif du conseil municipal de Leipzig. Il conseille l'administration de la ville et le conseil municipal. De cette façon, il apporte le point de vue des migrants dans la politique de la ville et participe aux décisions du conseil municipal qui touchent particulièrement les migrants.

En participant à l'élection en ligne, vous pouvez participer à la sélection des candidats proposés au conseil municipal pour devenir membre du Conseil consultatif des migrants. Il y a dix sièges qui seront ainsi pourvus. Un des sièges est attribué à chacune des huit régions d'origine, deux autres aux personnes ayant obtenu ensuite le plus grand nombre de voix lors de l'élection.

Les régions d'origine sont :

- Asie de l'Ouest et Asie centrale ;
- Asie du Sud-Est et autre Asie ;
- Afrique sub-saharienne ;
- Afrique du Nord ;
- Amérique Centrale et du Sud ;
- Amérique du Nord, Australie, Océanie ;
- Europe du Nord et de l'Ouest, Europe centrale ;
- Europe du Sud et Europe de l'Est ;
- Asie de l'Ouest et centrale.

La liste des candidats éligibles est publiée à partir du 12 mars sur le site web du Conseil consultatif des migrants sous: <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>.

Puis-je voter ?

À l'élection en ligne, les personnes suivantes ont le droit de voter :

- les étrangers qui ont un permis de séjour valide ou une ordonnance de tolérance (y compris les citoyens de l'UE) ainsi que
- les personnes naturalisées et les rapatriés tardifs de souche allemande (après inscription sur la liste électorale)

Important: Vous devez avoir 18 ans le jour de l'élection et être résident permanent de Leipzig depuis au moins trois mois. Les personnes ayant la nationalité allemande de naissance n'ont pas le droit de vote, mais elles peuvent, si elles sont issues de l'immigration, se présenter comme membre de la procédure de candidature.

À quoi les personnes naturalisées et les rapatriés de souche allemande doivent-ils prêter une attention particulière ?

En tant que personne naturalisée ou rapatrié de souche allemande, vous devez vous laisser inscrire sur la liste électorale afin de recevoir une convocation à l'élection avec laquelle vous pouvez voter. Pour ceci, le formulaire „Demande d'inscription sur la liste électorale“ doit être rempli au plus tard le **07 mars 2021**.

Le formulaire est disponible sur le site web sous les questions et réponses sur l'élection du Conseil consultatif des migrants dans la zone de téléchargement sous <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat> et <https://www.leipzig.de/wahlen> ainsi que sous <https://leipzig.de/formulare>. Vous pouvez également le demander par e-mail (briefwahl@leipzig.de) ou par téléphone (0341 123-2832) auprès du Amt für Statistik und Wahlen.

Vais-je recevoir une convocation à l'élection et comment puis-je voter lors de l'élection en ligne ?

Toutes les personnes qui ont le droit de voter sont inscrites sur une liste électorale et reçoivent automatiquement une convocation écrite à l'élection par courrier postal jusqu'au 21 mars 2021.

La convocation à l'élection contient toutes les informations requises pour le vote en ligne en langue allemande et dans dix autres langues.

La convocation à l'élection contient un lien vers le portail en ligne et un mot de passe.

Cliquez sur ce lien et entrez le mot de passe : vous disposez de trois voix qui peuvent être réparties librement. Vous pouvez voter entre le 22 mars 2021, 8h00 et le 29 mars 2021, 8h00.

Une fois que vous aurez envoyé vos votes, vous ne pourrez plus accéder au bulletin de vote.

Si vous pensez avoir le droit de voter mais que vous n'avez pas reçu de convocation à l'élection jusqu'au 21 mars 2021, vous pouvez demander à être inscrit sur la liste électorale entre le 22 mars 2021 et le 26 mars 2021, par écrit auprès de la ville de Leipzig, Amt für Statistik und Wahlen, 04092 Leipzig ou le demander par courriel à briefwahl@leipzig.de.

Le résultat de l'élection sera déterminé le 29 mars 2021 à partir de 14h00 lors de la réunion publique du comité électoral et sera publié dans le journal officiel le 10 avril 2021.



[www.leipzig.de/
migrantenbeirat](https://www.leipzig.de/migrantenbeirat)

KONTAKT + INFOS

E-Mail: migrantenbeirat@leipzig.de

Web: www.leipzig.de/migrantenbeirat

facebook.com/willkommenszentrum



Stadt Leipzig

Migrantenbeiratswahl 22.-29.03.2021

MIGRANTEN
BEIRAT

Stadt Leipzig



Comment puis-je devenir membre du Conseil consultatif des migrants ?

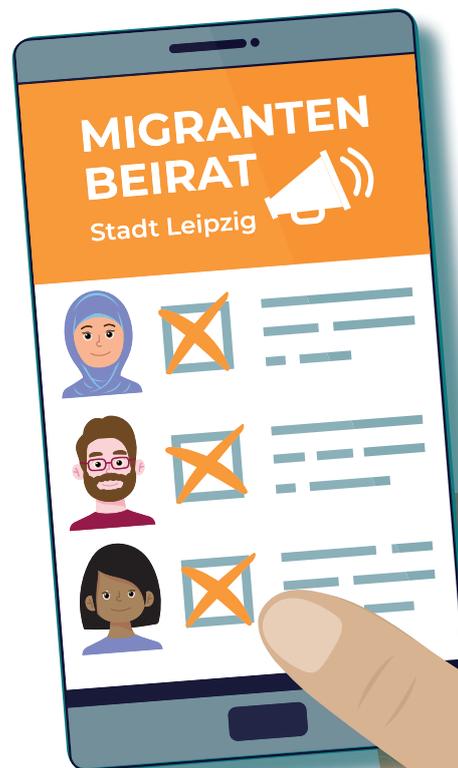
Si vous voulez vous engager au Conseil consultatif des migrants, il y a deux façons de le faire :

1. Vous postulez à l'élection en ligne (pilier 1) et envoyez le formulaire de candidature dûment rempli avec une preuve d'identité (copie de la pièce d'identité) et une photo à migrantenbeirat@leipzig.de.
Votre candidature sera ensuite examinée et vous recevrez régulièrement des informations complémentaires. Toutes les candidatures soumises seront publiées sur le site www.leipzig.de/migrantenbeirat à partir du 12 mars 2021. Le 18 mars 2021, à 14h00, les candidats admis seront annoncés en réunion publique. Après l'élection, vous apprendrez les résultats de l'élection et, si vous avez été élu, vous serez - après avoir été nommés par le Conseil municipal (vers le mois d'avril) - membre du Conseil consultatif des migrants jusqu'à la fin de la période législative 2024.

2. Vous postulez à la procédure de candidature (pilier 2) et envoyez le formulaire de candidature dûment rempli avec une preuve d'identité (copie de la pièce d'identité) et une photo à migrantenbeirat@leipzig.de.
En plus, vous devez présenter cinq signatures de soutien des personnes ayant le droit de voter. À cet effet, il existe un formulaire sur le site web Questions et réponses sur l'élection du Conseil consultatif des migrants dans la zone de téléchargement sous l'adresse <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>.
La candidature est possible pour toutes les personnes ayant le droit de voter et aussi pour les Allemands ayant déclaré eux-mêmes d'être issus de l'immigration. En tant que personne naturalisée, vous devez être inscrit sur la liste électorale pour avoir le droit de voter. Pour ceci, le formulaire „Demande d'inscription sur la liste électorale“ doit être rempli au plus tard le 07 mars 2021. Le formulaire est disponible sur le site web dans la zone de téléchargement sous les questions et réponses sur l'élection du Conseil consultatif des migrants sous l'adresse <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>.
Vous pouvez également le demander par e-mail (briefwahl@leipzig.de) ou par téléphone (0341 123-2832) auprès du Amt für Statistik und Wahlen.

Votre demande sera ensuite soumise au conseil municipal. Celui-ci sélectionnera ensuite de la liste de tous les candidats six personnes qui seront nommées au Conseil consultatif des migrants. Pour ceci, le vote aura lieu lors d'une réunion du conseil (environ en avril). Toutes les personnes qui ne sont pas sélectionnées restent en tant que réservistes et peuvent être nommées rétroactivement si un membre démissionne au cours de la période électorale, qui s'étend jusqu'en 2024.

Pour plus d'informations sur la candidature aux élections en ligne (premier pilier) et au processus de candidature (deuxième pilier), consultez la page du Conseil consultatif des migrants.



[www.leipzig.de/
migrantenbeirat](http://www.leipzig.de/migrantenbeirat)

KONTAKT + INFOS

E-Mail: migrantenbeirat@leipzig.de

Web: www.leipzig.de/migrantenbeirat

facebook.com/willkommenszentrum



Stadt Leipzig

Migrantenbeiratswahl 22.-29.03.2021

MIGRANTEN
BEIRAT

Stadt Leipzig



¿Qué es el Consejo de Migrantes y por qué debería votar?

El Consejo de Migrantes es un consejo especializado del Ayuntamiento de Leipzig. Este consejo asesora a la administración de la ciudad y al Ayuntamiento, aportando la perspectiva de migrantes en la política de la ciudad e interviniendo en las decisiones del Ayuntamiento que afectan especialmente a los migrantes.

Quien participa en las elecciones online puede tomar parte en la elección de los candidatos y candidatas que le serán propuestos al Ayuntamiento como futuro miembro del Consejo de Migrantes. Hay diez escaños que serán ocupados de esta manera. Así, ocho de estos diez escaños serán asignados a una de las ocho regiones de origen, y los dos escaños restantes serán ocupados por las personas que hayan obtenido la siguiente mayor cantidad de votos en las elecciones.

Las regiones de origen son:

- Asia Occidental y Central,
- Sudeste Asiático y otras regiones de Asia,
- África Subsahariana,
- África del Norte,
- Sudamérica y Centroamérica,
- Norteamérica, Australia, Oceanía,
- Europa del Norte, del Oeste y Central,
- Europa del Sur y del Este.

Puede encontrar los candidatos elegibles a partir del 12 de marzo en la página web del Consejo de Migrantes en <http://www.leipzig.de/migrantenbeirat>

¿Tengo derecho al voto?

En las elecciones online tienen derecho al voto:

- extranjeras y extranjeros que dispongan de un permiso de residencia (Aufenthaltstitel) o de un documento de expulsión aplazada (Duldung) - inclusive ciudadanos y ciudadanas de la UE - así como
- personas nacionalizadas y emigrantes de origen alemán de los estados de Europa del Este (tras su inscripción en el censo electoral)

Importante: El día de la elección debe tener al menos 18 años y tener su residencia permanente en Leipzig desde hace al menos 3 meses.

Las personas que tengan nacionalidad alemana por nacimiento no tienen derecho al voto, pero si tienen origen migratorio pueden presentarse como miembros para el proceso de solicitud.

¿Qué deben tener en cuenta las personas nacionalizadas y los emigrantes de origen alemán de los estados de Europa del Este?

Como persona nacionalizada y emigrante de origen alemán de un estado de Europa del Este debe inscribirse en el censo electoral para recibir una notificación de las elecciones con la que podrá votar. A más tardar hasta el **07 de marzo de 2021** debe haber rellenado el formulario "solicitud de inscripción en el índice de electores". Este formulario está disponible en el apartado de preguntas y respuestas sobre las elecciones del Consejo de Migrantes de la página web, bajo el apartado de descargas en <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat> y <https://www.leipzig.de/wahlen> así como en <https://leipzig.de/formulare>.

También lo puede solicitar por email (briefwahl@leipzig.de) o por teléfono (0341 123-2832) en el Departamento de Estadística y Elecciones.

¿Recibo una notificación de las elecciones? ¿cómo voto en las elecciones online?

Todas las personas que tienen derecho al voto están inscritas en el censo electoral y reciben automáticamente una notificación de las elecciones por correo, a más tardar hasta el 21 de marzo de 2021.

La notificación de las elecciones contiene toda la información necesaria para las elecciones online en alemán y en otros diez idiomas más.

La notificación de las elecciones contiene un link para el portal online y una contraseña.

Abra el link e introduzca su contraseña: Dispone de tres votos, los cuales puede repartir libremente.

El ejercicio del voto es posible del 22 de marzo de 2021 a las 08:00 hasta el 29 de marzo de 2021 a las 08:00. En cuanto haya entregado su papeleta no podrá acceder más a ella.

Si cree que tiene derecho al voto, pero no ha recibido su notificación de las elecciones hasta el 21 de marzo de 2021, puede solicitar por escrito la inscripción en el censo electoral en Stadt Leipzig, Amt für Statistik und Wahlen, 04092 Leipzig o por email (briefwahl@leipzig.de) del 22 de marzo de 2021 hasta el 26 de marzo de 2021.

El resultado de las elecciones se determinará el 29 de marzo de 2021 a las 14:00 en la comisión electoral pública y se dará a conocer en el Diario Oficial el 10 de marzo de 2021.



[www.leipzig.de/
migrantenbeirat](http://www.leipzig.de/migrantenbeirat)

KONTAKT + INFOS

E-Mail: migrantenbeirat@leipzig.de

Web: www.leipzig.de/migrantenbeirat

facebook.com/willkommenszentrum



Stadt Leipzig

Migrantenbeiratswahl 22.-29.03.2021

MIGRANTEN
BEIRAT

Stadt Leipzig



¿Cómo puedo llegar a ser miembro del Consejo de Migrantes?

Si desea comprometerse con el Consejo de Migrantes, hay dos métodos:

1. Presentarse a las elecciones online (Pilar 1) y mandar para ello el formulario de aplicación relleno con una prueba de identidad (copia del documento de identidad) y una foto a migrantenbeirat@leipzig.de. Su solicitud será examinada y usted recibirá más información regularmente. Todas las solicitudes presentadas serán publicadas desde el 12 de marzo de 2021 en la página web www.leipzig.de/migrantenbeirat. El 18 de marzo de 2021 a las 14:00 de darán a conocer en una reunión pública los candidatos admitidos.

Conocerá los resultados después de las elecciones y, si ha sido elegido, será miembro del Consejo de Migrantes hasta el final del período electoral de 2024 después de ser designado por el ayuntamiento (alrededor de abril).

2. Presentarse al proceso de solicitud (Pilar 2) y mandar para ello el formulario de aplicación relleno con una prueba de identidad (copia del documento de identidad) y una foto a migrantenbeirat@leipzig.de. Además, deberá aportar cinco firmas acreditativas de personas con derecho al voto. Para ello hay un formulario en la página web de preguntas y respuestas sobre las elecciones del Consejo de Migrantes en el apartado de descargas en <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>.

La solicitud es posible para todas las personas con derecho al voto y también para alemanes con origen migratorio auto declarado.

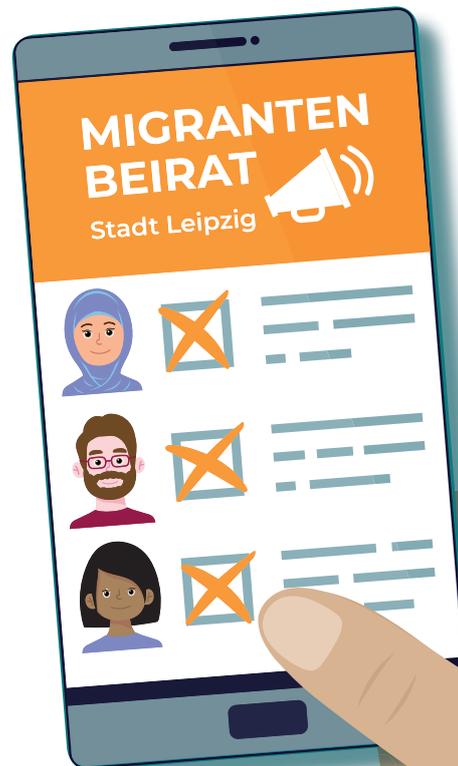
Como persona nacionalizada debe inscribirse en el censo electoral para obtener el derecho al voto. A más tardar hasta el 07 de marzo de 2021 debe haber relleno el formulario "Solicitud de inscripción en el índice de electores".

Este formulario está disponible en la página web del apartado de preguntas y respuestas sobre las elecciones del Consejo de Migrantes bajo el apartado de descargas en <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>. También lo puede solicitar por email (briefwahl@leipzig.de) o por teléfono (0341 123-2832) en el Departamento de Estadística y Elecciones.

Su solicitud se presentará entonces al Ayuntamiento. De la lista de propuestas, este último selecciona a seis personas de todas las solicitudes nombradas para el Consejo de Migrantes. Esto se votará en una reunión del consejo (alrededor de abril).

Todas las personas no seleccionadas permanecen como remplazo y podrán ser nombradas retrospectivamente si un miembro se retira durante el período electoral, que se extiende hasta 2024.

Puede encontrar más información sobre la candidatura a través de la elección online (pilar 1) y el proceso de solicitud (pilar 2) en la página web del Consejo de Migrantes.



[www.leipzig.de/
migrantenbeirat](http://www.leipzig.de/migrantenbeirat)

KONTAKT + INFOS

E-Mail: migrantenbeirat@leipzig.de

Web: www.leipzig.de/migrantenbeirat

facebook.com/willkommenszentrum



Stadt Leipzig

Migrantenbeiratswahl 22.-29.03.2021

MIGRANTEN
BEIRAT

Stadt Leipzig



Co to jest rada ds. migrantów i dlaczego mam ją wybrać?

Rada ds. migrantów to zespół doradczy złożony ze specjalistów rady miejskiej Lipska. Doradza on magistratowi i radzie miejskiej. W ten sposób wprowadza on perspektywę migrantów do polityki miasta i współdziała w decyzjach rady miejskiej dotyczących zwłaszcza migrantów. Jeżeli chcą Państwo brać udział w wyborach online, mogą Państwo współdecydować o tym, jacy kandydaci zostaną zaproponowani radzie miejskiej jako przyszły członek rady ds. migrantów. Jest dziesięć mandatów, które zostaną obsadzone w ten sposób. Przy tym po jednym mandacie zostanie przyporządkowanym ośmiu regionom pochodzenia, dalsze dwa mandaty zostaną obsadzone osobami, które osiągnęły kolejną najwyższą ilość głosów w wyborach.

- Regiony pochodzenia to:
- Azja Zachodnia i Środkowa;
- Azja Południowo-Wschodnia i pozostała Azja;
- Afryka Subsaharyjska;
- Afryka Północna;
- Ameryka Południowa i Środkowa;
- Ameryka Północna, Australia, Oceania;
- Europa Północna, Zachodnia i Środkowa;
- Europa Południowa i Wschodnia.

Informacja o kandydatach, którzy mogą zostać wybrani, znajdować się będzie od 12.03. na stronie internetowej rady ds. migrantów:

<https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>

Czy mam prawo do wybierania?

Podczas wyborów online uprawnieni do głosowania są:

- cudzoziemcy, którzy dysponują ważnym uprawnieniem do pobytu lub uprawnieniem do pobytu tolerowanego (w tym obywatele UE) oraz
- osoby, które otrzymały obywatelstwo i późni przesiedleńcy (po wpisie na listę wyborców)

Ważne: Muszą Państwo w dniu wyborów mieć 18 lat i posiadać stały pobyt w Lipsku od co najmniej trzech miesięcy.

Osoby, które posiadają niemieckie obywatelstwo od urodzenia, nie są uprawnione do głosowania, mogą jednak, jeżeli mają tło migracyjne, ubiegać się jako członek do procedury kandydatów.

Na co w szczególności muszą zwrócić uwagę osoby, które otrzymały obywatelstwo i późni przesiedleńcy?

Jako osoby, które otrzymały obywatelstwo, czy późni przesiedleńcy muszą się Państwo dać zarejestrować na liście wyborców, żeby otrzymali Państwo powiadomienie o wyborach, z którym mogą Państwo głosować. W tym celu najpóźniej do **07.03.2021 r.** musi zostać wypełniony formularz „wniosek o wpis na listę wyborców”. Formularz znajduje się na stronie internetowej przy pytaniach i odpowiedziach na temat wyboru rady ds. migrantów w rubryce do pobierania plików <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat> i <https://www.leipzig.de/wahlen> oraz <https://leipzig.de/formulare>. Mogą go Państwo także zamówić mailem (briefwahl@leipzig.de) lub telefonicznie (0341 123-2832) w Urzędzie ds. statystyki i wyborów - Amt für Statistik und Wahlen.

Czy otrzymam powiadomienie o wyborach i jak głosuję podczas wyborów online?

Wszystkie osoby, które mogą głosować, są zarejestrowane na liście wyborców i automatycznie do 21.03.2021 r. otrzymają pisemne powiadomienie o wyborach pocztą. Powiadomienie o wyborach zawiera wszystkie wymagane informacje dla wyborów online w języku niemieckim i dziesięciu innych językach.

Powiadomienie o wyborach zawiera link do portalu online i hasło. Proszę uruchomić link i podać hasło. Mają Państwo trzy głosy, które mogą zostać dowolnie rozdzielone. Oddanie Państwa głosu możliwe jest pomiędzy 22.03.2021, godz. 8.00 a 29.03.2021, godz. 8.00. Jeżeli wysłali Państwo swoje głosy, nie mogą Państwo już mieć dostępu do karty do głosowania.

Jeżeli są Państwo zdania, że są Państwo uprawnieni do głosowania, ale nie otrzymali Państwo żadnego powiadomienia o wyborach do 21.03.2021 r, mogą Państwo złożyć wniosek o wpisanie na listę wyborców, w okresie od 22.03.2021 do 26.03.2021 r. pisemnie w Stadt Leipzig, Amt für Statistik und Wahlen, 04092 Leipzig lub zamówić je mailem briefwahl@leipzig.de.

Wynik wyborów zostanie określony 29.03.2021 od godz. 14.00 na jawnym posiedzeniu komisji wyborczej i podany do wiadomości w Dzienniku Urzędowym w dniu 10.04.2021 r



[www.leipzig.de/
migrantenbeirat](http://www.leipzig.de/migrantenbeirat)

KONTAKT + INFOS

E-Mail: migrantenbeirat@leipzig.de

Web: www.leipzig.de/migrantenbeirat

facebook.com/willkommenszentrum



Stadt Leipzig

Migrantenbeiratswahl 22.-29.03.2021

MIGRANTEN
BEIRAT

Stadt Leipzig



Jak mogę zostać członkiem rady ds. migrantów?

Jeżeli chcą się Państwo zaangażować w radę ds. migrantów, istnieją dwie drogi:

1. Ubiegają się Państwo do wyborów online (kolumna 1) i przesyłają w tym celu wypełniony formularz kandydata z dowodem tożsamości (kopią dowodu) i jednym zdjęciem na adres migrantenbeirat@leipzig.de.

Państwa podanie zostanie wówczas sprawdzone i otrzymają Państwo regularne dalsze informacje.

Wszystkie złożone podania zostaną opublikowane od 12.03.2021 r. na stronie internetowej www.leipzig.de/migrantenbeirat. W dniu 18.03.2021, o godz. 14.00 na posiedzeniu jawnym zostanie podane, którzy kandydaci zostali dopuszczeni.

Po wyborach otrzymają Państwo informację o wyniku wyborów i jeżeli zostali Państwo wybrani, po powołaniu przez radę miejską (mniej więcej w kwietniu) zostaną Państwo członkiem rady ds. migrantów aż do końca kadencji 2024.

2. Ubiegają się Państwo do procedury kandydatów (kolumna 2) i przesyłają w tym celu wypełniony formularz kandydata z dowodem tożsamości (kopią dowodu) i jednym zdjęciem na adres migrantenbeirat@leipzig.de. Dodatkowo muszą Państwo złożyć pięć podpisów wspierających osób uprawnionych do głosowania. Do tego celu służy formularz na stronie internetowej Pytania i odpowiedzi na temat wyboru rady ds. migrantów w rubryce do pobierania plików <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>.

Kandydowanie jest możliwe dla wszystkich uprawnionych do głosowania, a także dla obywateli niemieckich o zadeklarowanym przez siebie tle migracyjnym.

Jako osoby, które otrzymały obywatelstwo, muszą Państwo dać zarejestrować się na listę wyborców, aby zostać uprawnionym do głosowania. W tym celu najpóźniej do 07.03.2021 r. musi zostać wypełniony formularz „wniosek o wpis na listę wyborców“.

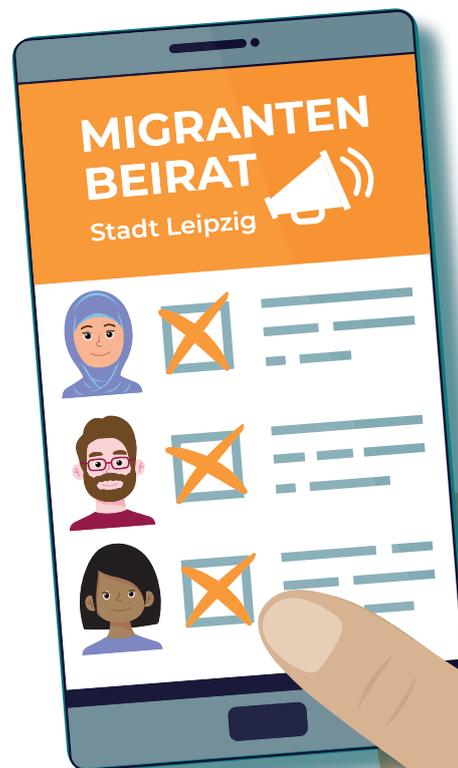
Formularz znajduje się na stronie internetowej przy pytaniach i odpowiedziach na temat wyboru rady ds. migrantów w rubryce do pobierania plików <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>

Mogą go Państwo także zamówić mailem (briefwahl@leipzig.de) lub telefonicznie (0341 123-2832) w Urzędzie ds. statystyki i wyborów - Amt für Statistik und Wahlen.

Państwa podanie zostanie wówczas przedłożone radzie miejskiej. Ta wybiera z listy propozycji ze wszystkich podań sześć osób, które zostaną powołane do rady ds. migrantów. W tym celu odbędzie się głosowanie na zgromadzeniu rady (mniej więcej w kwietniu).

Wszystkie osoby, które nie zostały wybrane, pozostają jako następcy i ewentualnie zostaną powołane w późniejszym terminie, gdy jeden członek ustąpi w trakcie kadencji, która trwa do 2024 r.

Dalsze informacje na temat kandydatury odnośnie wyborów online (kolumna 1) i procedury kandydatów (kolumna 2) znajdą Państwo na stronie rady ds. migrantów.



[www.leipzig.de/
migrantenbeirat](http://www.leipzig.de/migrantenbeirat)

KONTAKT + INFOS

E-Mail: migrantenbeirat@leipzig.de

Web: www.leipzig.de/migrantenbeirat

facebook.com/willkommenszentrum



Stadt Leipzig

Migrantenbeiratswahl 22.-29.03.2021

MIGRANTEN
BEIRAT

Stadt Leipzig



Ce este Consiliul pentru migranți și de ce să votez ?

Consiliul pentru migranți este un comitet al orașului Leipzig. El îndrumă Administrația și Consiliul orașului. Astfel, aduce perspectiva migranților în politica urbană și participă la deciziile luate de Consiliul local care afectează în mod deosebit persoanele cu biografie migrațională.

Luând parte la alegerile online, puteți decide care dintre persoanele care au candidat vor fi propuse pentru a fi alese de către consilierii Consiliului local. Sunt disponibile 10 locuri care pot fi ocupate în acest fel. Câte un loc va fi alocat fiecăreia dintre cele 8 regiuni de origine, urmând ca ultimele 2 locuri să fie alocate candidaților care au primit cele mai multe voturi.

Regiunile de origine sunt:

- Asia Centrală și de Vest
- Asia de Sud-Est și restul Asiei
- Africa Sub-Sahariană
- Africa de Nord
- America Centrală și de Sud
- America de Nord, Australia și Oceania
- Europa de Nord, West și Centrală
- Europa de Sud și de Est

Candidații care pot fi aleși, vor fi prezentați începând cu data de 12.03. 2021 pe pagina de internet a Consiliului pentru migranți: <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>

Am dreptul la vot?

Am dreptul la vot?

La alegerea online pot participa:

- Cetățenii străini care sunt în posesia unui drept de ședere (inclusiv cetățeni ai UE) sau,
 - Persoanele care au dobândit cetățenia germană cât și repatriații etnici (după înregistrarea în listele electorale)
- Important: La data alegerilor trebuie să fi împlinit vârsta de 18 ani și să aveți domiciliul stabil în orașul Leipzig de cel puțin 3 luni.

Persoanele care au dobândit cetățenia germană prin naștere nu au drept la vot, doar dacă provin din familii cu origini migratorii, pot să se înscrie la procesul de selecție.

La ce trebuie să acorde o atenție deosebită persoanele care au dobândit cetățenia germană sau repatriații etnici?

Persoanele care au dobândit cetățenia germană sau repatriații etnici, trebuie să se înscrie în lista electorală în așa fel încât să poată primi notificarea de vot cu care să poată vota.

În acest scop, formularul „Antrag auf Eintragung in das Wählerverzeichnis“ trebuie să fie completat până la data de **07.03.2021**. Acest formular se poate găsi pe pagina de internet, la secțiunea întrebări și răspunsuri / alegerea consiliului pentru migranți. Se poate descărca: <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat> și <https://www.leipzig.de/wahlen> sau <https://leipzig.de/formulare>.

Acest formular se poate solicita prin e-mail la adresa (*briefwahl@leipzig.de*) sau telefonic la numărul (0341 123-2832) la Instituția „Amt für Statistik und Wahlen“.

Primesc o înștiințarea de vot și cum pot vota online ?

Toate persoanele cu drept de vot, sunt înregistrate în listele electorale și primesc automat până la data de 21.03.2021 o înștiințare scrisă cu notificarea de vot. Notificarea de vot conține toate informațiile referitoare la votul online în limba germană cât și în alte 10 limbi. Notificarea de vot, conține un link al portalului online și o parolă.

Accesați acest link și introduceți parola. Aveți 3 voturi care pot fi distribuite la libera dvs. alegere.

Puteți vota între data de 22.03.2021, ora 08:00 și 29.03.2021, ora 08:00.

Din momentul în care ați votat, nu mai puteți accesa votul dumneavoastră.

Dacă sunteți de părere că aveți drept de vot, dar nu ați primit înștiințarea până la data de 21.03.2021, puteți cere înscrierea dumneavoastră în listele electorale între 22.03.2021 și 26.03.2021.

Cererea scrisă se poate depune la „Amt für Statistik und Wahlen“, 04092 Leipzig sau se poate trimite prin e-mail la următoarea adresă: *briefwahl@leipzig.de*

Rezultatul alegerilor se va face public pe data de 29.03.2021 / începând cu ora 14:00 în ședința deschisă a Comisiei de vot cât și în monitorul oficial din data de 10.04.2021.



[www.leipzig.de/
migrantenbeirat](https://www.leipzig.de/migrantenbeirat)

KONTAKT + INFOS

E-Mail: migrantenbeirat@leipzig.de

Web: www.leipzig.de/migrantenbeirat
facebook.com/willkommenszentrum



Stadt Leipzig

Migrantenbeiratswahl 22.-29.03.2021

MIGRANTEN
BEIRAT

Stadt Leipzig



Cum pot deveni membru al Consiliului consultativ pentru migranți?

Dacă doriți să vă implicați în Consiliul pentru migranți, aveți următoarele 2 posibilități :

1. Depuneți cererea online (pilonul 1), trimiteți formularul completat, însoțit de actul de identitate (copie) și o fotografie la adresa de e-mail: migrantenbeirat@leipzig.de. Cererea dumneavoastră va fi controlată și veți primi în mod regulat informații privind stadiul cererii.

Toate cererile vor fi făcute publice începând cu data de 12.03.2021 pe pagina de internet: www.leipzig.de/migrantenbeirat.

În ședința publică din data de 18.03.2021, ora 14:00, vor fi făcuți cunoscuți candidații care au fost aprobați, iar în cazul în care ați fost ales, veți fi denumit că și membru al Consiliului migranților de către Consiliul municipal (aproximativ în luna aprilie). Durata legislaturii este până în anul 2024.

2. Vă depuneți cererea online (pilonul 2), trimiteți formularul completat, însoțit de actul de identitate (copie) și o fotografie la adresa de mail: migrantenbeirat@leipzig.de. Suplimentar trebuie să depuneți o lista cu 5 semnături ale unor persoane cu drept de vot care vă susțin.

Formularul necesar se poate găsi pe pagina de internet, la secțiunea întrebări și răspunsuri / alegerea Consiliului pentru migranți. Se poate descarca la

<https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>.

Cererea este posibilă pentru toate persoanele care întrunesc toate condițiile, cât și pentru cetățenii germani care au un trecut imigrant. Ca persoană care a dobândit cetățenia germană trebuie să vă înscrieți în lista electorală ca să dobândiți dreptul la vot.

Până cel târziu în data de **07.03.2021** trebuie completat și trimis formularul „Antrag auf Eintragung in das Wählerverzeichnis“.

Acest formular se poate găsi pe pagina de internet, la secțiunea întrebări și răspunsuri / alegerea consiliului pentru migranți, cu posibilitate de a fi descărcat la:

<https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>

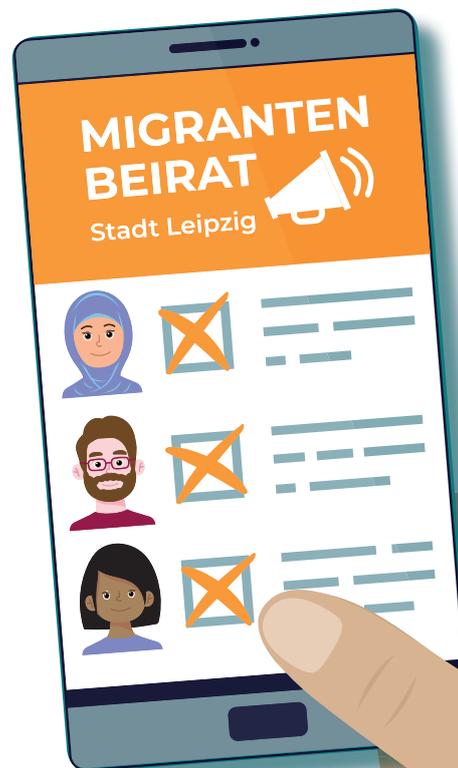
Puteți primi acest formular și în format electronic, cererea trebuie depusă la adresa de e-mail (briefwahl@leipzig.de) sau telefonic la numărul (0341 123-2832) la biroul „Amt für Statistik und Wahlen“.

Cererea dumneavoastră va fi prezentată Consiliului municipal. Acesta va alege din cererile primite 6 persoane, care vor fi desemnate în Consiliul consultativ pentru migranți.

Acest lucru va fi votat într-o ședință a Consiliului (aproximativ luna aprilie).

Persoanele care nu vor fi desemnate, rămân ca succesori și pot fi desemnați ulterior dacă un membru pleacă în perioada electorale care durează până în anul 2024.

Mai multe informații în ceea ce privește candidatura pentru alegerea online (pilonul 1) și procedura de aplicare (pilonul 2) le găsiți pe site-ul web al Consiliului consultativ pentru migranți.



[www.leipzig.de/
migrantenbeirat](http://www.leipzig.de/migrantenbeirat)

KONTAKT + INFOS

E-Mail: migrantenbeirat@leipzig.de

Web: www.leipzig.de/migrantenbeirat

facebook.com/willkommenszentrum



Stadt Leipzig

Migrantenbeiratswahl 22.-29.03.2021

MIGRANTEN
BEIRAT

Stadt Leipzig



Что такое консультативный совет по делам мигрантов и почему я должен голосовать за него?

Консультативный совет по вопросам мигрантов - это консультативный совет при городском совете Лейпцига. Он консультирует городскую администрацию и городской совет. Таким образом, он приносит перспективы мигрантов в городскую политику и участвует в принятии решений городского совета, которые особенно затрагивают мигрантов. Если Вы участвуете в онлайн выборах, Вы можете помочь решить, какие кандидаты будут предложены городскому совету в качестве будущих членов консультативного совета по вопросам миграции. Есть десять мест, которые будут заполнены таким образом. одно место выделяется для каждого из восьми регионов происхождения, еще два места заполняются лицами, получившими наибольшее число голосов на выборах.

Регионы происхождения являются:

- Западная и Центральная Азия
- Юго-Восточная Азия и другие страны Азии
- Африка к югу от Сахары
- Северная Африка
- Южная и Центральная Америка
- Северная Америка, Австралия, Океания
- Северная, Западная и Центральная Европа
- Южная и Восточная Европа

С 12.03. на веб-сайте консультативного совета по вопросам мигрантов по ссылке

<https://www.leipzig.de/migrantenbeirat> будет размещена информация о кандидатах, которые могут быть избраны.

Могу я проголосовать?

Следующие лица имеют право голосовать в онлайн-голосовании:

- иностранцы, имеющие действующий вид на жительство или (в том числе граждане ЕС) и
- лица, получившие права гражданства и поздние переселенцы (после внесения в избирательный список).

Важно: Вам должно быть 18 лет в день выборов и Вы должны иметь постоянное место жительства в Лейпциге не менее трёх месяцев. Лица, имеющие немецкое гражданство по рождению, не имеют права голосовать, но могут подать заявку в качестве участника процесса подачи заявки, если у них есть миграционное происхождение.

На что должны обращать особое внимание лица, получившие гражданство и поздние переселенцы?

Как лицо, получившее гражданство, или поздний переселенец, Вы должны быть внесены в список избирателей, чтобы Вы могли получать уведомление о голосовании, с помощью которого Вы сможете проголосовать. Форма „заявление о внесении в список избирателей“ должна быть заполнена не позднее **07.03.2021**. Форма доступна на сайте под рубрикой „вопросы и ответы по выборам в консультативный совет по делам мигрантов“ в разделе для скачивания по ссылке <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat> и <https://www.leipzig.de/wahlen>, а также по ссылке <https://leipzig.de/formulare>. Вы также можете запросить её по электронной почте (*briefwahl@leipzig.de*) или по телефону (0341 123-2832) в управлении по статистике и выборам.

Получу ли я уведомление о голосовании и как проголосовать при онлайн -голосовании?

Все лица, имеющие право голосовать, зарегистрированы в избирательном списке и автоматически получают письменное уведомление о выборах по почте до 21.03.2021 года. Уведомление о выборах содержит всю информацию, необходимую для онлайн-голосования на немецком и десяти других языках. Уведомление о выборах содержит ссылку на онлайн-портал и пароль. Перейдите по этой ссылке и введите пароль: у вас есть три голоса, которые можно свободно отдать.

Вы можете проголосовать с 8:00 утра 03.22.2021 до 8:00 утра 03.29.2021. После того, как Вы отдадите свои голоса, Вы больше не сможете получить доступ к бюллетеням для голосования. Если Вы считаете, что имеете право голосовать, но не получили уведомление о голосовании до 21 марта 2021 года, Вы можете подать письменную заявку на внесение Вас в список избирателей в управлении статистики и выборов города Лейпцига с 22.03.2021 года. до 26.03.2021 г., 04092 Лейпциг или по электронной почте briefwahl@leipzig.de. Результаты выборов будут определены 29.03.2021 г. с 14.00 часов на открытом заседании избирательной комиссии, а также объявлены в „Amtsblatt“ 10.04.2021 г.



[www.leipzig.de/
migrantenbeirat](https://www.leipzig.de/migrantenbeirat)

KONTAKT + INFOS

E-Mail: migrantenbeirat@leipzig.de

Web: www.leipzig.de/migrantenbeirat

facebook.com/willkommenszentrum



Stadt Leipzig

Migrantenbeiratswahl 22.-29.03.2021

MIGRANTEN
BEIRAT

Stadt Leipzig



Как я могу стать членом консультативного совета по делам мигрантов?

Если Вы хотите участвовать в работе консультативного совета по вопросам мигрантов, есть два пути:

1. Вы подаете заявку на онлайн-выборы (столбец 1) и отправляете заполненную анкету с удостоверением личности (копию документа удостоверяющего личность) и 1 фотографию по электронной почте migrantenbeirat@leipzig.de. Затем Ваша заявка будет рассмотрена, и Вы будете регулярно получать дополнительную информацию. Все поданные заявки будут опубликованы на веб-сайте www.leipzig.de/migrantenbeirat с 12.03.2021. На открытом заседании 18 марта 2021 г. в 14:00 будет объявлено, какие кандидаты будут допущены.

После выборов Вы узнаете результаты выборов, а в случае Вашего избрания, после того как Вы будете назначены городским советом (примерно в апреле), Вы войдете в состав консультативного совета по делам мигрантов до конца 2024 г.

2. Вы подаете заявку на процесс подачи заявки (столбец 2) и отправьте заполненное заявление с удостоверением личности (копию документа, удостоверяющего личность) и фотографию по электронной почте migrantenbeirat@leipzig.de. Кроме того, Вы должны представить пять подписей-поддержек от избирателей, имеющих право голосовать. Для этого есть форма на веб-сайте „вопросы и ответы по выборам в консультативный совет по делам мигрантов“ в разделе для скачивания по ссылке: <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>.

Подача заявки возможна для всех имеющих право голосовать, а также для немцев с самопровозглашенным миграционным происхождением.

Как лицо, получившее гражданство, Вы должны быть внесены в избирательный список, чтобы иметь право голоса. Форма для этого „заявка на внесение в избирательный список“ должна быть заполнена не позднее 07.03.2021.

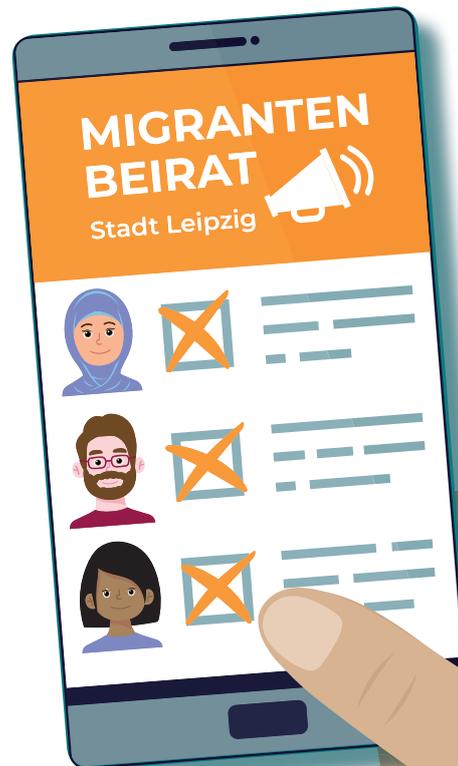
Форма доступна на сайте под рубрикой „вопросы и ответы по выборам в консультативный совет по делам мигрантов“ в разделе для скачивания по ссылке

<https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>.

Вы также можете запросить её по электронной почте (briefwahl@leipzig.de) или по телефону (0341 123-2832) в управлении по статистике и выборам.

Затем Ваше заявление будет подано в городской совет. Городской совет выбирает шесть человек из списка кандидатов для назначения в консультативный совет по делам мигрантов. Голосование проводится на заседании совета (примерно в апреле). Все не избранные лица остаются преемниками и, в случае необходимости, если один из членов уходит в отставку в течение срока периода проведения выборов, который продлится до 2024 года.

Вы можете найти дополнительную информацию о кандидатуре через онлайн-выборы (столбец 1) и процесс подачи заявки (столбец 2) на веб-сайте консультативного совета по вопросам мигрантов.



[www.leipzig.de/
migrantenbeirat](http://www.leipzig.de/migrantenbeirat)

KONTAKT + INFOS

E-Mail: migrantenbeirat@leipzig.de

Web: www.leipzig.de/migrantenbeirat

facebook.com/willkommenszentrum



Stadt Leipzig

Migrantenbeiratswahl 22.-29.03.2021

MIGRANTEN
BEIRAT
Stadt Leipzig



Göçmen danışma kurulu nedir ve neden onu seçmeliyim?

Göçmen danışma kurulu Leipzig şehrinin danışma kurulu-
dur. Belediyeye (şehir yönetimi) ve belediye meclisine
danışmanlık yapıyor. Bu sayede göçmenlerin ve kadın
göçmenlerin bakış açılarını şehir politikasına sunuyor ve
belediye meclisinin kararlarını etkiliyor, özellikle göçmen-
leri ve kadın göçmenleri ilgilendiren konularda.

Eğer Online seçime katılırsanız, sizde karar verebilirsiniz
belediye meclisine hangi 10 adaylar gelecek göçmen
danışma kurulu üyesi için sunulacağına. Bir koltuk sekiz
menşe bölgelerine sınıflandırılır, Secimden en çok oy
sayısına ulaşan iki kişi daha iki koltuğa doldurulacak.

Menşe bölgeler:

- Batı ve Orta Asya;
- Güneydoğu Asya ve diğer Asya;
- Sahra Altı Afrika;
- Kuzey Afrika;
- Güney Amerika ve Orta Amerika,
- Kuzey Amerika, Avustralya, Okyanusya;
- Kuzey-, Batı-, ve Orta Avrupa;
- Güney ve Doğu Avrupa.

Seçilecek adaylar, 12.03.de göçmen danışma kurulunun
verilen internet sayfasında yazılacaktır:

<https://leipzig.de/migrantenbeirat>

Oy kullanabilir miyim?

Online-seçimde oy kullanma hakkına sahip olanlar:

- geçerli oturma izine sahip olan Yabancılar veya mü-
samaha belgesi („Duldung“) sahip olanlar (ab va-
tandaşları dahil) ve
- vatandaşlığa geçmiş kişiler ve alman kökenli göçmen-
ler („Spätaussiedler/innen“) (seçim kütüğüne/listesine
kayıttan sonra)

Önemli: Seçim gününde 18 yaşında olmanız ve en az üç
aydır Leipzig'de ikamet etmeniz gerekmektedir.

Doğuştan alman vatandaşlığına sahip olanlar oy kullan-
ma hakkına sahip değildir, ama eğer göçmen kökenliler-
se, başvuru süreci için başvuru yapabilirler.

Alman vatandaşlığa geçmiş kişiler ve alman kökenli göçmenler („Spätaussiedler“) en çok neye dikkat etmelidirler?

Alman vatandaşlığına geçmiş kişi ve alman kökenli göç-
menler olarak („Spätaussiedler“) seçmen kütüğü listesine
kaydınızı yapmanız lazım, seçim bildirimini almak için,
onunla oy kullanabilirsiniz. Onun için en geç **07.03.2021**
tarihine kadar „Antrag auf Eintragung in das Wählerver-
zeichnis“ formunu doldurmanız gerekir.

Internet sayfasında göçmen danışma kurulunun seçimin
Soru ve Cevap indirme alanında o formu yazılmış halde
bulabilirsiniz, aşağıdaki linkte

<http://leipzig.de/migrantenbeirat> ve

<http://www.leipzig.de/wahlen> ve aşağıdaki linkte

<http://leipzig.de/formulare>.

Istatistik ve seçimler bürosundan onu mail olarak
(briefwahl@leipzig.de) yada telefonla (0341 123-2832)
isteyebilirsiniz.

Seçim bildirimini alacak mıyım ve Online-Seçimde nasıl oy kullanabileceğim?

Oy kullanabilenler seçim kütüğü listesine kayıtlıdır ve
otomatik olarak 21.03.2021 tarihine birtane yazılı seçim
bildirimi postayla alacaklar. Seçim bildirimini online seçi-
mi için bütün bilgilere almanca olarak ve on farklı dilde
bulunur.

Seçim bildiriminde seçim portalı için birtane link ve şifre
gönderilecek.

Linki açın ve şifreyi girin: Üctane oy hakkınız var, onlar
serbest dağıtılabilirler.

Oylamanız 22.03.2021 tarihinden 29.03.2021 tarihine
kadar geçerlidir, saat sekizden sekize kadar. Oyunuzu
kullandıktan sonra, oy pusulanıza erişemezsiniz.

Oy kullanma hakkına sahip olduğunuzu düşünüyorsanız,
ama 21.03.2021 tarihine kadar seçim bildirimini alamadıysanız,
seçmen kütüğü listesine kaydınızı isteyebilirsiniz.

Yazılı olarak Leipzig şehrinden 22.03.2021 tarihinden
26.03.2021 tarihine kadar, istatistik ve seçimler bürosu,
04092 Leipzig yada aşağıdaki mail adresinden [brief-
wahl@leipzig.de](mailto:briefwahl@leipzig.de) indirebilirsiniz.

Oy seçimin sonucu 29.03.2021 tarihinde saat ikiden itiba-
ren seçim kuruluşun açık toplantısında hesaplanacak ve
Resmi gazetede 10.04.2021 tarihinde açıklanacaktır.



[www.leipzig.de/
migrantenbeirat](http://www.leipzig.de/migrantenbeirat)

KONTAKT + INFOS

E-Mail: migrantenbeirat@leipzig.de

Web: www.leipzig.de/migrantenbeirat

facebook.com/willkommenszentrum



Stadt Leipzig

Migrantenbeiratswahl 22.-29.03.2021

MIGRANTEN
BEIRAT
Stadt Leipzig



Göçmen danışma kurulunda nasıl üye olabilirim?

Göçmen danışma kurulunda angaje olmak istiyorsanız, iki yol vardır:

1. Online-Seçim (Sütun 1) için başvuruyorsunuz ve doldurulmuş başvuru formunu kimlik kanit ile (kimlik kopya) ve birtane resimle migrantenbeirat@leipzig.de , ye gönderiyorsunuz.

Başvurunuz kontrol edilecek ve düzenli olarak bilgi alacaksınız. Gönderilmiş olan başvurularınız 12.03.2021 tarihinden itibaren internet sayfasında açıklanacak www.leipzig.de/migrantenbeirat.

18.03.2021 tarihinde, saat 2'de açık toplantıda ilan edilecek, hangi adaylara izin verildiğine.

Oy sonrası oy sonucunu öğreneceksiniz ve siz seçildiğinizde, belediye meclisinin (yakl.nisan) açıklamasından sonra göçmen danışma kurulun üyesisiniz 2024' dün seçim dönemine kadar.

2. Online-Seçim (Sütun 2) için başvuruyorsunuz ve doldurulmuş başvuru formunu kimlik kanit ile (kimlik kopya) ve birtane resimle migrantenbeirat@leipzig.de'ye gönderiyorsunuz.

Bunlara ek olarak oy kullanma hakkına sahip olan kişilerden beş destek imza göndermeniz gerek. Bunun için „Fragen und Antworten zur Migrantenbeiratswahl“ web sayfasındaki indirme alanının aşağıdaki linkteki

<https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>

formu bulabilirsiniz.

Bu başvuru oy kullanma hakkına sahip olanlar içindir ve göçmenlik geçmişi olduğunu beyan eden almanlar içinde.

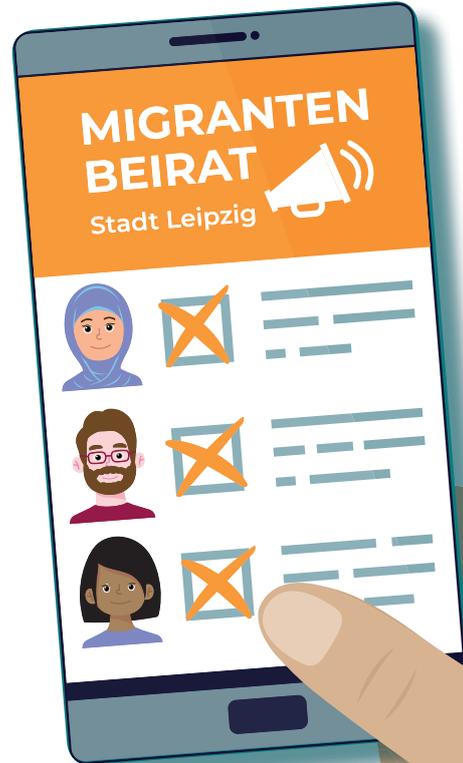
Alman vatandaşlığına geçmiş kişi olarak seçmen kütüğü listesine kayıt olmanız lazım, oy kullanma hakkına sahip olmak için. Bunun için en geç **07.03.2021** tarihine kadar „Antrag auf Eintragung in das Wählerverzeichnis“ form doldurulması lazım.

O formu Fragen und Antworten zur Migrantenbeiratswahl web sayfasında indirme alanındaki linkte <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat> bulabilirsiniz. Mail ile (briefwahl@leipzig.de) yada telefon ile (0341 123-2832) istatistik ve seçimler bürosundan isteyebilirsiniz.

Bunun üzerine başvurunuz belediye meclisine sunulacaktır. O da bütün başvurulardaki öneri listesinden altı kişi seçecek, onlarda göçmen danışma kuruluna görevlendirilecek. İlk şehir konsey toplantısında (yakl. nisan) oylama yapacak.

Seçilmeyenler yedek olarak kalıyor ve icabında sonradan görevlendirilecek, eğer bir üye 2024 tarihine kadar süren seçim döneminde çekilirse.

Online-Seçim adaylık (sütun 1) ve başvuru süreç (sütun 2) bilgiyi göçmen danışma kurulunun sayfasında bulabilirsiniz



[www.leipzig.de/
migrantenbeirat](http://www.leipzig.de/migrantenbeirat)

KONTAKT + INFOS

E-Mail: migrantenbeirat@leipzig.de

Web: www.leipzig.de/migrantenbeirat

facebook.com/willkommenszentrum



Stadt Leipzig

Migrantenbeiratswahl 22.-29.03.2021

MIGRANTEN
BEIRAT
Stadt Leipzig



ما هو المجلس الاستشاري للمهاجرين ولماذا يجب أن انتخبه؟

المجلس الاستشاري للمهاجرين هو مجلس استشاري تابع لمجلس بلدية لايبزيغ. وهو يقدم المشورة لإدارة المدينة ومجلس البلدية. وبذلك فإنه يشرك آراء ووجهات نظر المهاجرين في سياسة المدينة ويسهم في قرارات مجلس البلدية، التي تؤثر بشكل خاص على المهاجرين. في حال اشتراكك في الانتخابات عبر الإنترنت، فستتمكن بذلك من المشاركة بتحديد المرشحين الذين سيتم اقتراحهم على مجلس البلدية كأعضاء مستقبليين في المجلس الاستشاري للمهاجرين. هنالك عشرة مقاعد يتم شغلها بهذه الطريقة. وسيتم تخصيص مقعد واحد لكل منطقة من مناطق المنشأ الثمانية، جراء ذلك يتم تخصيص مقعد واحد لكل منطقة من مناطق المنشأ الثمانية، ويتم شغل مقعدين آخرين من قبل الأشخاص الذين حصلوا على أكبر عدد من الأصوات في الانتخابات. مناطق المنشأ هي:

غرب ووسط آسيا؛
جنوب شرق آسيا ومناطق أخرى من آسيا؛
أفريقيا السوداء؛
شمال أفريقيا؛
أمريكا الجنوبية والوسطى؛
أمريكا الشمالية، أستراليا، أوقيانوسيا؛
شمال وغرب ووسط أوروبا؛
جنوب وشرق أوروبا.

ستجد أسماء المرشحين الذين يمكن انتخابهم اعتباراً من 12.03 على موقع المجلس الاستشاري للمهاجرين على الرابط:
<https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>

هل يمكنني التصويت؟

يملك الحق في التصويت عبر الإنترنت كلا من :

- الرعايا الأجانب الذين يحملون تصريح إقامة ساري المفعول أو تصريح إقامة مؤقتة (Duldung) (بما في ذلك مواطني الاتحاد الأوروبي) و
 - المتجنسون والعائدون من أصل ألماني (بعد الفيد في السجل الانتخابي).
- ملاحظة مهمة: يجب أن يكون عمرك 18 عامًا في يوم الانتخابات وأن تكون مقيماً بشكل دائم في مدينة لايبزيغ لمدة لا تقل عن ثلاثة أشهر. لا يحق للأشخاص الذين يحملون الجنسية الألمانية منذ الولادة التصويت، ولكن يمكنهم الترشيح كأعضاء في إجراءات التقديم للانتخاب إذا كانوا من ذوي الأصول المهاجرة.

ما الذي يجب على المجنسين والعائدين من أصل ألماني أن يولوا اهتماماً خاصاً له؟

بصفتك شخصاً متجنساً أو عائداً من أصل ألماني، يجب عليك التسجيل في السجل الانتخابي حتى تتمكن من تلقي إشعار التصويت الذي يمكنك من خلاله التصويت. يجب إكمال نموذج "طلب التسجيل في السجل الانتخابي" بحلول 07.03.2021 على أبعد تقدير. لذا يجب عليك أن تملأ استمارة "طلب التسجيل في السجل الانتخابي" حتى 07.03.2021 على أبعد تقدير. ويمكنك الاطلاع على الاستمارة على الموقع الإلكتروني للأسئلة والأجوبة عن اختيار المجلس الاستشاري للمهاجرين على زر التحميل على <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat> وعلى <https://www.leipzig.de/wahlen> وكذلك على <https://leipzig.de/formulare>. يمكنك أيضاً طلبها عن طريق البريد الإلكتروني (briefwahl@leipzig.de) أو عن طريق الهاتف (0341 123-2832) من مكتب الإحصاء والانتخابات.

هل أتلقى إشعاراً بالانتخابات وكيف يمكنني التصويت عبر الإنترنت؟

يتم تسجيل جميع الأشخاص الذين يسمح لهم بالتصويت في سجل الناخبين وسيتلقون تلقائياً إشعاراً كتابياً بالبريد حتى 21.03.2021. يحتوي إشعار التصويت على جميع المعلومات المطلوبة للتصويت عبر الإنترنت باللغة الألمانية وعشر لغات أخرى. يحتوي إشعار التصويت على رابط إلى الموقع الإلكتروني وكلمة المرور. انتقل إلى هذا الرابط وأدخل كلمة المرور: لديك ثلاثة أصوات يمكن توزيعها بحرية. يتم التصويت من 22.03.2021 من الساعة الثامنة صباحاً إلى 29.03.2021 حتى الساعة الثامنة صباحاً. بعد التصويت لا يعد بإمكانك تسجيل الدخول مرة أخرى. إذا كنت تعتقد أنه يحق لك التصويت ولكنك لم تتلق إشعاراً بالتصويت حتى 21.03.2021، فيمكنك التقدم بطلب للدخول في السجل الانتخابي، أو الطلب كتابياً من 22.03.2021 إلى 26.03.2021 لمدينة لايبزيغ، مكتب الإحصاء والانتخابات (Amt für Statistik und Wahlen، 04092) عن طريق البريد الإلكتروني على briefwahl@leipzig.de سيتم تحديد نتيجة الانتخابات في الاجتماع العام للجنة الانتخابات في 29.03.2021 ابتداءً من الساعة 2 ظهراً وكذلك سيتم نشرها في الجريدة الرسمية (Amtsblatt) في 10.04.2021.



[www.leipzig.de/
migrantenbeirat](http://www.leipzig.de/migrantenbeirat)

KONTAKT + INFOS

E-Mail: migrantenbeirat@leipzig.de

Web: www.leipzig.de/migrantenbeirat

facebook.com/willkommenszentrum

ARABISCH



Stadt Leipzig

Migrantenbeiratswahl 22.-29.03.2021

MIGRANTEN
BEIRAT
Stadt Leipzig



كيف يمكنني أن أصبح عضواً في المجلس الاستشاري للمهاجرين؟

إذا كنت ترغب في المشاركة في المجلس الاستشاري للمهاجرين، فهناك طريقتان:

1. يمكنك التقدم بطلب للتصويت عبر الإنترنت (الركيزة 1) وترسل استمارة الترشيح المعبأة مع إثبات الهوية (نسخة من بطاقة الهوية) وصورة على الرابط: migrantenbeirat@leipzig.de.

بعد ذلك سيتم مراجعة طلبك وستتلقى المزيد من المعلومات بشكل منتظم. وسيتم ابتدائها من 12.03.2021 نشر جميع الطلبات المقدمة على الموقع.

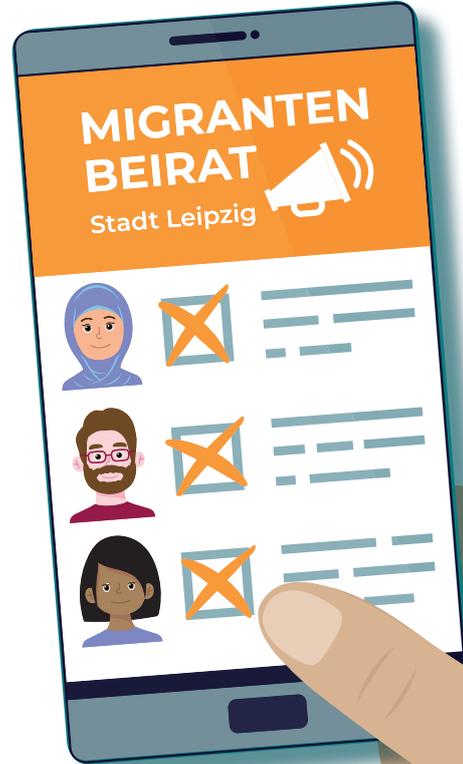
www.leipzig.de/migrantenbeirat . سيعقد اجتماعاً عاماً في 18.03.2021 الساعة الثانية ظهراً وسيعلن عن المرشحين الذين سيتم قبولهم. بعد الانتخابات سوف تعلن النتائج، وإذا تم انتخابك، ستكون عضواً في المجلس الاستشاري للمهاجرين بعد تعيينك من قبل مجلس البلدية (تقريباً أبريل/ نيسان) حتى نهاية فترة الدورة الانتخابية لعام 2024.

2. يمكنك التقدم بطلب للحصول على إجراءات التقديم للانتخاب (الركيزة 2) وترسل استمارة الترشيح المعبأة مع إثبات الهوية (نسخة من بطاقة الهوية) وصورة على الرابط migrantenbeirat@leipzig.de. بالإضافة إلى ذلك، يجب عليك تقديم خمسة تواريخ مؤيدة من الناخبين المؤهلين. ستجد استمارة معدة لهذا الغرض على الموقع الإلكتروني للأسئلة والأجوبة حول انتخابات المجلس الاستشاري للمهاجرين على زر التحميل على <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>. التقديم جائز لجميع الناخبين المؤهلين وكذلك للألمان ذوي الأصول المهاجرة. باعتبارك متجنساً، يجب عليك التسجيل في السجل الانتخابي لكي تكون مؤهلاً للتصويت. يجب أن تملئ استمارة "طلب التسجيل في السجل الانتخابي" كأقصى حد إلى 07.03.2021.

الاستمارة متاحة على الموقع الإلكتروني للأسئلة والأجوبة حول انتخابات المجلس الاستشاري للمهاجرين على زر التحميل على الرابط: <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>

يمكنك أيضاً طلبها عن طريق البريد الإلكتروني (briefwahl@leipzig.de) أو عن طريق الهاتف (0341 2832-123) من مكتب الإحصاء والانتخابات. سيتم تقديم طلبك بعد ذلك إلى مجلس البلدية. وسيتم اختيار ستة أشخاص من قائمة المقترحات من قبل المجلس، هؤلاء يتم تعيينهم في المجلس الاستشاري للمهاجرين. وسيتم التصويت على ذلك في اجتماع المجلس (تقريباً في أبريل/ نيسان). ويظل جميع الأشخاص الذين لم يتم انتخابهم كمرشحين احتياط ويمكن تعيينهم بقرار رجعي إذا استقال أحد الأعضاء خلال الفترة الانتخابية، التي تستمر حتى عام 2024.

يمكن الاطلاع على المزيد من المعلومات حول التصويت عبر الإنترنت (الركيزة 1) وإجراء التقديم للانتخاب (الركيزة 2) على الموقع الإلكتروني للمجلس الاستشاري للمهاجرين.



[www.leipzig.de/
migrantenbeirat](http://www.leipzig.de/migrantenbeirat)

KONTAKT + INFOS

E-Mail: migrantenbeirat@leipzig.de

Web: www.leipzig.de/migrantenbeirat

facebook.com/willkommenszentrum



Stadt Leipzig

Migrantenbeiratswahl 22.-29.03.2021

MIGRANTEN
BEIRAT
Stadt Leipzig



هیئت مشورتی مهاجران چگونه هیئتی هست و چرا باید آن را انتخاب کنم؟

هیئت مشورتی مهاجران یک هیئت تخصصی شورای شهر لایپزیگ هست، که اداره شهری و شورای شهری را مشوره می دهد. با این کار این هیئت دیدگاه مهاجران را وارد سیاست های شهری می کند و در تصمیمات شورای شهر که به ویژه برای مهاجران تأثیرگذار اند، مشارکت دارد. اگر شما در فرآیند رأی دهی آنلاین شرکت کنید، می توانید در تصمیم گیری اینکه کدام کاندید ها می توانند به عنوان اعضای آینده شورای مشورتی مهاجران به شورای شهر پیشنهاد شوند، سهم باشید. در این شورا ده کرسی وجود دارد، که از این طریق اشغال می شود. یک کرسی به هر یک از هشت منطقه مبدأ اختصاص داده می شود، دو کرسی دیگر توسط اشخاصی که در انتخابات بیشترین تعداد رأی بعدی را بدست آوردند، اشغال می شود. مناطق مبدأ عبارتند از:

غرب آسیا و آسیای مرکزی
جنوب شرق آسیا و سایر آسیا
جنوب صحرائ کبرای آفریقا
آفریقای شمالی
جنوب آمریکا و آمریکای مرکزی
آمریکای شمالی، استرالیا، اقیانوسیه
شمال- ، غرب- و اروپای مرکزی
جنوب اروپا و اروپای شرقی

اینکه کدام کاندیدها می توانند انتخاب شوند، از تاریخ 12.03 در وب سایت شورای مشورتی مهاجران (Migrantenbeirat) از طریق این آدرس قابل دسترسی می باشد. <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>

آیا من می توانم رأی بدهم؟

افراد زیر حق دارند در رأی دهی آنلاین شرکت کنند:

- اتباع خارجی که دارای اجازه اقامت معتبر و یا هم دولنگ (تحمل شده) هستند. (اعم از شهروندان اتحادیه اروپا) و
 - افرادی که تابعیت دارند و همچنان بازگردانده شده گان آلمان تبار (پس از ورود به لیست انتخابات) مهم: شما باید در روز انتخابات 18 سال داشته و حد اقل از سه ماه در لایپزیگ بصورت دائمی مقیم باشید.
- افرادی که از بدو تولد شهروندان آلمان هستند، حق رأی دادن ندارند. اگر این افراد سابقه مهاجرت داشته باشند، می توانند به عنوان عضو در فرآیند انتخابات درخواست بدهند.

افراد دارای تابعیت و بازگردانده شده گان آلمانی تبار باید به چه مواردی توجه ویژه داشته باشند؟

شما به عنوان فردی که دارای تابعیت و یا آلمانی تبار (بازگردانده شده) هستید، باید در لیست انتخابات وارد شوید تا برگه آگهی انتخاباتی را دریافت کنید، که با آن می توانید رأی بدهید. فرم درخواست ثبت نام در لیست انتخابات "باید تا قبل از 07.03.2021 تکمیل شود. این فرم در وب سایت "هیئت مشورتی مهاجران" در بخش پرسش ها و جوابات در مورد "انتخابات هیئت مشورتی مهاجران" زیر آدرس های زیر قابل دریافت است:

<https://www.leipzig.de/formulare> و <https://www.leipzig.de/wahlen> و <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat> همچنین می توانید این فرم را با ایمیل (briefwahl@leipzig.de) یا از طریق تلفون (0341 123-2832) از دفتر آمار و انتخابات درخواست نمایید

آیا من برگه آگهی انتخاباتی دریافت می کنم، من چگونه در فرآیند انتخابات آنلاین رأی می دهم؟

همه افرادی که اجازه دارند رأی بدهند، در یک لیست انتخاباتی ثبت هستند و بصورت خودکار تا 21.03.2021 از طریق پست آگهی انتخاباتی کتبی دریافت می کنند. آگهی انتخاباتی شامل تمام اطلاعات مورد نیاز در باره فرآیند رأی دهی آنلاین به زبان آلمانی و ده زبان دیگر می باشد. برگه آگهی انتخاباتی حاوی لینک پیوند به پورتال آنلاین و رمز عبور است. به این لینک بروید و رمز عبور را وارد کنید. شما سه رأی دارید که آنرا می توانید آزادانه توزیع کنید. شما می توانید از 8:00 صبح 22.03.21 تا 8:00 صبح 29.03.21 رأی خود را استعمال نمایید. پس از ارسال رأی خود دیگر نمی توانید به برگه رأی دهی دسترسی پیدا کنید. اگر فکر می کنید واجد شرایط رأی دهی هستید، اما تا 21.03.21 نامه آگهی انتخاباتی دریافت نکرده اید، می توانید برای ثبت نام در لیست انتخابات کتبا از 22.03.21 تا 26.03.21 به شهر لایپزیگ در دفتر آمار و انتخابات (04095 لایپزیگ) و یا از طریق ایمیل briefwahl@leipzig.de درخواست بدهید. نتیجه انتخابات بتاريخ 29.03.21 از ساعت 2 بعد از ظهر در جلسه علنی کمیته انتخابات تعیین و بتاريخ 10.04.21 در جریده رسمی منتشر می گردد.



[www.leipzig.de/
migrantenbeirat](http://www.leipzig.de/migrantenbeirat)

KONTAKT + INFOS

E-Mail: migrantenbeirat@leipzig.de

Web: www.leipzig.de/migrantenbeirat

facebook.com/willkommenszentrum

PERSISCH



Stadt Leipzig

Migrantenbeiratswahl 22.-29.03.2021

MIGRANTEN
BEIRAT
Stadt Leipzig



چگونه می توانم عضو هیئت مشورتی مهاجران شوم؟

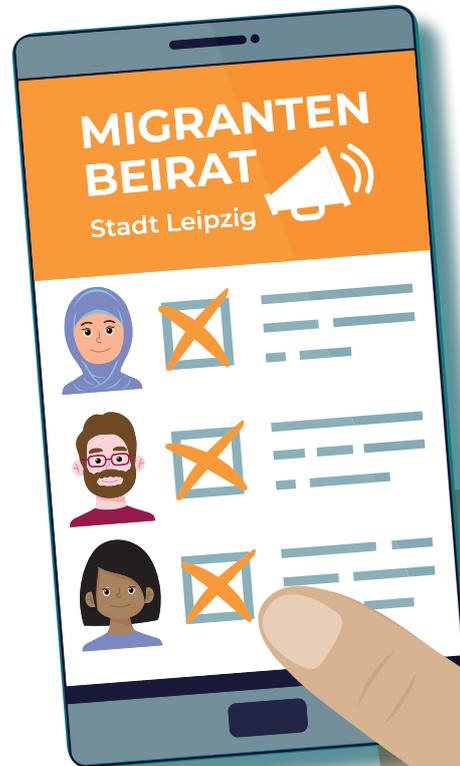
اگر می خواهید عضو هیئت مشورتی مهاجران باشید، دو راه وجود دارد:

1. شما برای انتخابات آنلاین اقدام می کنید (ستون یک) و فرم درخواستی تکمیل شده را با مدرک هویت (کپی شناسنامه) همراه با یک قطعه عکس به آدرس migrantenbeirat@leipzig.de ارسال می کنید. درخواست شما بررسی می شود و سپس شما بصورت منظم اطلاعات دریافت می کنید. تمام درخواست های ارسال شده از تاریخ 12.03.21 در وب-سایت www.leipzig.de/migrantenbeirat منتشر خواهد شد. بتاريخ 18.03.21 ساعت 2 ظهر در یک جلسه عمومی اعلام خواهد شد، که کدام نامزدها پذیرفته شده اند. پس از انتخابات از نتایج آن آگاهی دریافت می کنید. در صورت گزیده شدن، پس از انتصاب شورای شهر (حدوداً ماه آپریل) عضویت هیئت مشورتی مهاجران را تا پایان دوره انتخاباتی 2024 دریافت خواهید کرد.

2. شما برای روند درخواست دهی اقدام می کنید (ستون دو) و فرم درخواستی تکمیل شده را با مدرک هویت (کپی شناسنامه) همراه با یک قطعه عکس به آدرس migrantenbeirat@leipzig.de ارسال می کنید. علاوه بر این شما باید پنج دستخط تایید حمایت از افراد واجد شرایط رأی دهی را ارائه کنید. این فرم در وب سایت "هیئت مشورتی مهاجران" در بخش پرسش ها و جوابات در مورد "انتخابات هیئت مشورتی مهاجران" زیر آدرس های زیر قابل دریافت است: <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>

این درخواست برای همه ی رأی دهندگانی که از حق رأی دهی برخوردارند و شهروندان آلمانی که خود سابقه مهاجرت خویش را اعلام می کنند قابل دریافت است. شما به عنوان فردی که دارای تابعیت آلمانی هستید، باید در لیست انتخابات وارد شوید تا برگه آگهی انتخاباتی را دریافت کنید، که با آن می توانید رأی بدهید. فرم درخواست ثبت نام در لیست انتخابات "باید تا قبل از 07.03.2021 تکمیل شود. این فرم در وب سایت "هیئت مشورتی مهاجران" در بخش پرسش ها و جوابات در مورد "انتخابات هیئت مشورتی مهاجران" زیر آدرس های زیر قابل دریافت است: <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat> و <https://www.leipzig.de/formulare> همچنین این فرم را می توانید با ایمیل (briefwahl@leipzig.de) یا از طریق تلفن (0341 123-2832) از دفتر آمار و انتخابات درخواست نمایید.

سپس درخواست شما به شورای شهر ارائه می شود. شورای شهر از فهرست پیشنهاد ها شش نفر را از میان کلیه درخواست ها برای انتصاب در شورای مشورتی مهاجران انتخاب می کند. بر علاوه این موضوع در جلسه شورا (حدوداً ماه آپریل) رأی گیری خواهد شد. همه افراد غیر منتخب به عنوان جانشین باقی می مانند و در صورت استعفا یک عضو در این دوره که تا 2024 ادامه دارد، ممکن است بصورت گذشته نگر انتصاب گردد. اطلاعات بیشتر در مورد نامزدی در انتخابات آنلاین (ستون یک) و روند درخواست دهی (ستون دو) در وب سایت زیر قابل دریافت است.



[www.leipzig.de/
migrantenbeirat](http://www.leipzig.de/migrantenbeirat)

KONTAKT + INFOS

E-Mail: migrantenbeirat@leipzig.de

Web: www.leipzig.de/migrantenbeirat

facebook.com/willkommenszentrum



Stadt Leipzig

Migrantenbeiratswahl 22.-29.03.2021

MIGRANTEN
BEIRAT
Stadt Leipzig



Ủy ban về người nhập cư là gì và tại sao chúng ta cần bầu chọn?

Ủy ban về người nhập cư là một ủy ban chuyên trách có nhiệm vụ hỗ trợ cho hội đồng thành phố Leipzig. Đơn vị này tư vấn cho cơ quan quản lý thành phố và hội đồng thành phố. Ủy ban sẽ đưa các quan điểm của người nhập cư vào chính sách của thành phố và có ảnh hưởng đến các quyết định của hội đồng thành phố đặc biệt liên quan đến người nhập cư.

Quý vị tham gia bầu chọn trực tuyến, sẽ cùng quyết định việc ứng cử viên nào được đề cử với hội đồng thành phố để trở thành ủy viên tương lai của ủy ban về người nhập cư. Trong số mười ghế của ủy ban, tám ghế sẽ được chọn theo khu vực xuất xứ gốc ngoại quốc, mỗi vùng một ghế. Hai ghế còn lại thuộc về hai người có số phiếu bầu cao nhất tiếp theo.

Các khu vực gốc xuất xứ như sau:

- Tây Á và Trung Á;
- Đông Nam Á và các phần Châu Á khác;
- Châu Phi cận Sahara;
- Bắc Phi;
- Nam Mỹ và Trung Mỹ;
- Bắc Mỹ, Châu Úc, Châu Đại Dương;
- Bắc Âu, Tây Âu và Trung Âu;
- Nam Âu và Đông Âu

Từ ngày 12.03, danh sách các ứng cử viên để bầu chọn có tại trang web của ủy ban về người nhập cư:

<https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>

Quý vị có quyền bầu chọn hay không?

Những đối tượng sau đây có quyền tham gia bầu chọn trực tuyến:

- Công dân nước ngoài có giấy phép cư trú hợp lệ hoặc giấy tạm dung (bao gồm cả công dân liên Âu EU),
- Những người đã nhập quốc tịch Đức và người dân tộc Đức hồi hương (sau khi đăng ký vào danh sách cử tri)

Lưu ý quan trọng: Vào ngày bầu cử, quý vị phải đủ 18 tuổi và có hộ khẩu thường trú tại Leipzig trong ít nhất 3 tháng.

Những người từ khi sinh ra đã có quốc tịch Đức sẽ không được quyền bầu chọn, nhưng nếu có gốc ngoại quốc, họ có thể đăng ký ứng cử ủy viên trong thủ tục ứng cử.

Những người đã nhập quốc tịch Đức và người dân tộc Đức hồi hương cần lưu ý gì đặc biệt?

Nếu đã nhập quốc tịch Đức hoặc là người Đức hồi hương, quý vị cần đăng ký vào danh sách cử tri để nhận thông báo bầu cử và có quyền bầu chọn. Chậm nhất đến ngày **07.03.2021** quý vị cần phải khai mẫu „Antrag auf Eintragung in das Wählerverzeichnis“ („Đơn đăng ký vào danh sách cử tri“).

Mẫu đơn này có tại các trang web, mục hỏi và đáp liên quan đến thủ tục bầu chọn Ủy ban về người nhập cư, tại phần tải dữ liệu <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat> và <https://www.leipzig.de/wahlen> cũng như <https://leipzig.de/formulare>. Quý vị cũng có thể yêu cầu gửi mẫu đơn qua E-Mail (briefwahl@leipzig.de) hoặc gọi điện thoại (0341 123-2832) cho Sở thống kê và bầu cử.

Quý vị sẽ nhận được thông báo bầu cử và bỏ phiếu như thế nào trong thủ tục bầu chọn trực tuyến?

Tất cả những người được phép bầu cử, có tên trong danh sách cử tri, sẽ tự động nhận được giấy thông báo bầu cử qua đường bưu điện trước ngày 21.03. 2021. Trong thông báo bầu cử này có tất cả các thông tin cần thiết để bầu chọn trực tuyến bằng tiếng Đức và mười ngôn ngữ khác.

Trong thông báo bầu cử sẽ có đường link liên kết đến cổng trực tuyến và mật khẩu truy cập.

Quý vị hãy truy cập đường liên kết này và nhập mật khẩu: Quý vị có ba phiếu, có thể dùng để bầu chọn tự do. Quý vị có thể bỏ phiếu của mình trong khoảng thời gian từ ngày 22.03.2021, 8.00 giờ đến ngày 29.03.2021, 8.00 giờ. Sau khi gửi phiếu đi, quý vị sẽ không truy cập vào phiếu bầu chọn được nữa.

Nếu quý vị nghĩ rằng mình có quyền bầu cử mà đến ngày 21.03.2021 không nhận được giấy thông báo về việc bầu cử, Quý vị có thể đề nghị bằng văn bản đề đăng ký vào danh sách cử tri, từ ngày 22.03.2021 đến ngày 26.03.2021, xin gửi tới Stadt Leipzig, Amt für Statistik und Wahlen, 04092 Leipzig hoặc gửi E-Mail tới địa chỉ briefwahl@leipzig.de.

Kết quả bầu cử sẽ được xác định vào ngày 29.03.2021 từ 14.00 giờ tại phiên họp công khai của ủy ban bầu cử và sẽ được công bố vào ngày 10.04.2021 trên báo hành chính Amtsblatt.



[www.leipzig.de/
migrantenbeirat](https://www.leipzig.de/migrantenbeirat)

KONTAKT + INFOS

E-Mail: migrantenbeirat@leipzig.de

Web: www.leipzig.de/migrantenbeirat

facebook.com/willkommenszentrum



Stadt Leipzig

Migrantenbeiratswahl 22.-29.03.2021

MIGRANTEN
BEIRAT

Stadt Leipzig



Quý vị có thể trở thành Ủy viên của Ủy ban về người nhập cư hay không?

Nếu quý vị muốn hoạt động tại ủy ban về người nhập cư, có hai cách như sau:

1. Quý vị ứng cử trong thủ tục bầu cử trực tuyến (khối 1), gửi mẫu đơn ứng cử đã khai cùng với chứng minh nhân thân (bản chụp chứng minh thư) và một ảnh tới địa chỉ migrantenbeirat@leipzig.de.

Hồ sơ ứng cử của quý vị sẽ được kiểm tra và quý vị sẽ nhận được thường xuyên các thông tin tiếp theo.

Tất cả hồ sơ ứng cử sẽ được công bố công khai từ ngày 12.03.2021 tại trang Web www.leipzig.de/migrantenbeirat.

Danh sách ứng cử viên được chấp thuận sẽ được công bố ngày 18.03.2021 lúc 14.00 trong cuộc họp công khai. Kết quả bầu chọn sẽ được thông báo sau thủ tục bầu cử và nếu đắc cử, Quý vị sẽ được hội đồng thành phố bổ nhiệm (khoảng tháng Tư) và sau đó trở thành ủy viên ủy ban về người nhập cư cho đến hết nhiệm kỳ năm 2024.

2. Quý vị ứng cử trong thủ tục ứng cử (khối 2) và gửi mẫu đơn ứng cử đã khai cùng với chứng minh nhân thân (bản chụp chứng minh thư) và một ảnh tới địa chỉ migrantenbeirat@leipzig.de. Thêm vào đó, quý vị cần nộp năm chữ ký ủng hộ của những người có quyền bầu chọn. Biểu mẫu cho thủ tục này có tại trang web phần hỏi và đáp liên quan đến thủ tục bầu chọn ủy ban về người nhập cư, phần tải dữ liệu:

<https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>.

Điều kiện ứng cử áp dụng cho tất cả các cử tri và cho cả công dân Đức có nguồn gốc ngoại quốc. Nguồn gốc do người này tự giải trình.

Nếu là người nhập quốc tịch Đức, quý vị cần đăng ký vào danh sách cử tri để có thể có quyền tham gia bầu chọn. Chậm nhất tới ngày 07.03.2021 quý vị cần khai mẫu đơn „Antrag auf Eintragung in das Wählerverzeichnis“ („Đơn đăng ký vào danh sách cử tri“).

Mẫu này có tại trang web, mục hỏi và đáp về cuộc bầu cử hội đồng về người nhập cư, phần tải dữ liệu

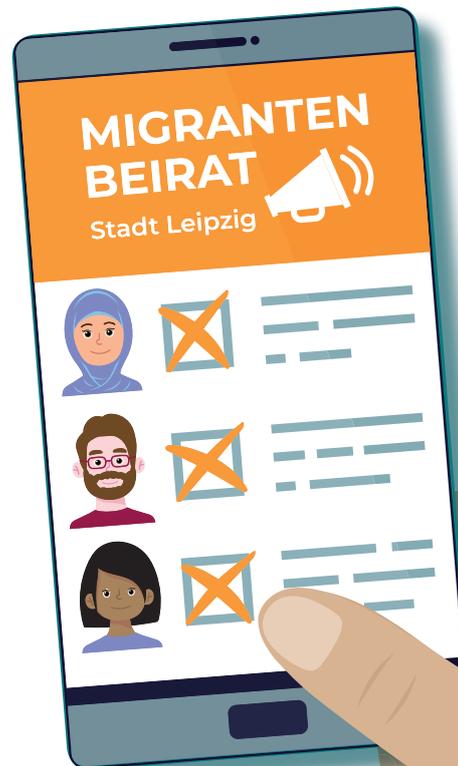
<https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>

Quý vị cũng có thể gửi E-Mail (briefwahl@leipzig.de) hoặc điện thoại yêu cầu trực tiếp (0341 123-2832) tới Sở thống kê và bầu cử.

Hồ sơ ứng cử của quý vị sẽ được trình hội đồng thành phố. Hội đồng sẽ chọn lựa sáu người từ danh sách đề nghị từ tất cả hồ sơ ứng cử để bổ nhiệm vào ủy ban về người nhập cư. Việc này sẽ được biểu quyết tại một cuộc họp của hội đồng (khoảng tháng Tư).

Tất cả ứng cử viên không đắc cử sẽ đứng trong danh sách dự bị và cần thiết sẽ được bổ nhiệm tiếp, nếu như trong nhiệm kỳ đến 2024 có một ủy viên rời khỏi ủy ban.

Quý vị có thể tìm hiểu các thông tin khác về việc ứng cử qua thủ tục bầu chọn trực tuyến (khối 1) hoặc thủ tục ứng cử (khối 2) tại trang web của ủy ban về người nhập cư.



[www.leipzig.de/
migrantenbeirat](http://www.leipzig.de/migrantenbeirat)

KONTAKT + INFOS

E-Mail: migrantenbeirat@leipzig.de

Web: www.leipzig.de/migrantenbeirat

facebook.com/willkommenszentrum



Stadt Leipzig

Migrantenbeiratswahl 22.-29.03.2021

MIGRANTEN
BEIRAT

Stadt Leipzig



Was ist der Migrantenbeirat und warum soll ich ihn wählen?

Der Migrantenbeirat ist ein Fachbeirat des Stadtrates Leipzig. Er berät die Stadtverwaltung und den Stadtrat. Damit bringt er die Perspektive von Migrantinnen und Migranten in die Stadtpolitik ein und wirkt an den Entscheidungen des Stadtrates mit, die Migrantinnen und Migranten besonders betreffen.

Wenn Sie sich an der Online-Wahl beteiligen, können Sie mitentscheiden, welche Kandidatinnen und Kandidaten dem Stadtrat vorgeschlagen werden als zukünftiges Mitglied des Migrantenbeirats. Es gibt zehn Sitze, die so besetzt werden. Dabei wird je ein Sitz den acht Herkunftsregionen zugeordnet, weitere zwei Sitze werden mit den Personen besetzt, die bei der Wahl die nächst höchste Stimmenanzahl erreicht haben.

Die Herkunftsregionen sind:

- West- und Zentralasien;
- Südostasien und sonstiges Asien;
- Subsaharisches Afrika;
- Nordafrika;
- Süd- und Mittelamerika;
- Nordamerika, Australien, Ozeanien;
- Nord-, West- und Mitteleuropa;
- Süd- und Osteuropa.

Welche Kandidat/-innen gewählt werden können, steht ab dem 12.03. auf der Webseite des Migrantenbeirats unter: <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>

Darf ich wählen?

Bei der Online-Wahl sind wahlberechtigt:

- Ausländerinnen und Ausländer, die über einen gültigen Aufenthaltstitel oder eine Duldung verfügen (inklusive EU-Bürgerinnen und EU-Bürger) sowie
- eingebürgerte Personen und Spätaussiedlerinnen und Spätaussiedler (nach Eintrag in das Wählerverzeichnis)

Wichtig: Sie müssen am Wahltag 18 Jahre alt sein und seit mindestens drei Monaten in Leipzig ihren ständigen Wohnsitz haben.

Personen, die die deutsche Staatsangehörigkeit von Geburt an besitzen sind nicht wahlberechtigt, können sich, wenn sie Migrationshintergrund haben, aber als Mitglied für das Bewerbungsverfahren bewerben.

Was müssen eingebürgerte Personen und Spätaussiedler/-innen besonders beachten?

Als eingebürgerte Person oder Spätaussiedler/-in müssen Sie sich ins Wählerverzeichnis eintragen lassen, damit Sie eine Wahlbenachrichtigung bekommen, mit der Sie wählen dürfen. Spätestens bis zum **07.03.2021** muss dafür das Formular „Antrag auf Eintragung in das Wählerverzeichnis“ ausgefüllt werden.

Das Formular steht auf der Webseite bei den Fragen und Antworten zur Migrantenbeiratswahl im Downloadbereich unter <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat> und <https://www.leipzig.de/wahlen> sowie unter <https://leipzig.de/formulare> zur Verfügung. Sie können es auch per E-Mail (briefwahl@leipzig.de) oder telefonisch (0341 123-2832) beim Amt für Statistik und Wahlen anfordern.

Erhalte ich eine Wahlbenachrichtigung und wie wähle ich bei der Online-Wahl?

Alle Personen, die wählen dürfen, sind in ein Wählerverzeichnis eingetragen und erhalten automatisch bis zum 21.03.2021 eine schriftliche Wahlbenachrichtigung per Post. Die Wahlbenachrichtigung enthält alle für die Online-Wahl erforderlichen Informationen in Deutsch und zehn weiteren Sprachen.

Die Wahlbenachrichtigung enthält einen Link zum Online-Portal und ein Passwort.

Rufen Sie diesen Link auf und geben Sie das Passwort ein: Sie haben drei Stimmen, die frei verteilt werden können.

Die Abgabe Ihrer Stimme ist zwischen dem 22.03.2021, 8.00 Uhr und dem 29.03.2021, 8.00 Uhr möglich. Sobald Sie Ihre Stimmen abgesendet haben, können Sie nicht mehr auf den Stimmzettel zugreifen.

Wenn Sie glauben, wahlberechtigt zu sein, aber bis zum 21.03.2021 keine Wahlbenachrichtigung erhalten haben, können Sie die Eintragung ins Wählerverzeichnis beantragen, in der Zeit vom 22.03.2021 bis 26.03.2021 schriftlich bei der Stadt Leipzig, Amt für Statistik und Wahlen, 04092 Leipzig oder per E-Mail unter briefwahl@leipzig.de anfordern.

Das Wahlergebnis wird am 29.03.2021 ab 14.00 Uhr auf der öffentlichen Sitzung des Wahlausschusses ermittelt sowie im Amtsblatt am 10.04.2021 bekannt gemacht.



[www.leipzig.de/
migrantenbeirat](https://www.leipzig.de/migrantenbeirat)

KONTAKT + INFOS

E-Mail: migrantenbeirat@leipzig.de

Web: www.leipzig.de/migrantenbeirat

facebook.com/willkommenszentrum



Stadt Leipzig

Migrantenbeiratswahl 22.-29.03.2021

MIGRANTEN
BEIRAT

Stadt Leipzig



Wie kann ich Mitglied des Migrantenbeirats werden?

Wenn Sie sich im Migrantenbeirat engagieren wollen, gibt es zwei Wege:

1. Sie bewerben sich für die Online-Wahl (Säule 1) und senden dafür den Bewerberbogen ausgefüllt mit einem Identitätsnachweis (Ausweiskopie) und einem Foto an migrantenbeirat@leipzig.de.

Ihre Bewerbung wird dann geprüft und Sie erhalten regelmäßige weitere Informationen.

Alle eingereichten Bewerbungen werden ab 12.03.2021 auf der Webseite www.leipzig.de/migrantenbeirat veröffentlicht. Am 18.03.2021, 14.00 Uhr wird in einer öffentlichen Sitzung bekannt gegeben, welche Kandidat/-innen zugelassen wurden.

Nach der Wahl erfahren Sie das Wahlergebnis und wenn Sie gewählt wurden, sind sie nach der Berufung durch den Stadtrat (ca. April) Mitglied des Migrantenbeirats bis zum Ende der Wahlperiode 2024.

2. Sie bewerben sich für das Bewerberverfahren (Säule 2) und senden dafür den Bewerberbogen ausgefüllt mit einem Identitätsnachweis (Ausweiskopie) und einem Foto an migrantenbeirat@leipzig.de. Zusätzlich müssen Sie fünf Unterstützungsunterschriften von wahlberechtigten Personen mit einreichen. Dafür gibt es ein Formular auf der Webseite Fragen und Antworten zur Migrantenbeiratswahl im Downloadbereich unter

<https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>.

Die Bewerbung ist für alle Wahlberechtigten möglich und auch für Deutsche mit selbsterklärtem Migrationshintergrund.

Als eingebürgerte Person müssen Sie sich ins Wählerverzeichnis eintragen lassen, um wahlberechtigt zu sein. Spätestens bis zum 07.03.2021 muss dafür das Formular „Antrag auf Eintragung in das Wählerverzeichnis“ ausgefüllt werden.

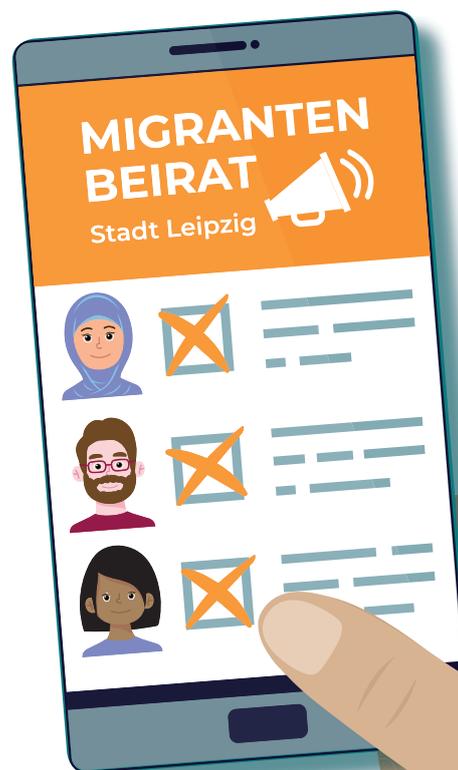
Das Formular steht auf der Webseite bei den Fragen und Antworten zur Migrantenbeiratswahl im Downloadbereich unter <https://www.leipzig.de/migrantenbeirat>

Sie können es auch per E-Mail (briefwahl@leipzig.de) oder telefonisch (0341 123-2832) beim Amt für Statistik und Wahlen anfordern.

Ihre Bewerbung wird dann dem Stadtrat vorgelegt. Dieser wählt aus der Vorschlagsliste aus allen Bewerbungen sechs Personen, die in den Migrantenbeirat berufen werden. Dazu wird auf einer Ratsversammlung (ca. April) abgestimmt.

Alle nicht ausgewählten Personen bleiben als Nachrücker und werden ggf. nachträglich berufen, wenn ein Mitglied ausscheidet im Laufe der Wahlperiode, die bis 2024 läuft.

Weitere Informationen zur Kandidatur über die Online-Wahl (Säule 1) und das Bewerberverfahren (Säule 2) finden Sie auf der Seite des Migrantenbeirats.



[www.leipzig.de/
migrantenbeirat](http://www.leipzig.de/migrantenbeirat)

KONTAKT + INFOS

E-Mail: migrantenbeirat@leipzig.de

Web: www.leipzig.de/migrantenbeirat

facebook.com/willkommenszentrum